



HONDARRIBIKO UDALA

hondarribia

herri aldizkaria

Hondarribiko Udala - Euskara Batzordea

257 2013ko Apirila

EGUNEZ ETA GAUEZ, HAUR ETA HELDU, GUZTIOK KORRIKA!



NAGUSIAK

- 03: Herrian barrena
- 13: Bordari-Satarka
- 15: Gure GKEak
- 16: Elkarrizketa
- 18: Erreportajea
- 23: Historiaren leihoak
- 29: Ganbarako Kutxa miatzen



Merkatu Txikia

Nola parte hartu MERKATU TXIKIAN?

1-Iragarkiak gehienez **20 hitzekoa** beharko du izan, eta telefono edo korreo elektronikoa, derrigorrez, izango ditu barne.

2-Testua HILERO bidali beharko da, errepikatzeak bada ere. Hilean jasotakoak bakarrik aterako dira hurrengo alean.

3-Hondarribia Aldizkariak ez du inongo erantzukizunik hartuko salmenta, erosketa edo trukeetan gertatzen diren arazoaren gainean, eta iragarkien egiazkotasunaren erantzule bakarra, igorri duen pertsona izango da.

Bidali zuen iragarkien testua (publikatuko dena, telefono edo e-postarekin) eta honekin batera, zuen izen-abizenak, **hondarribia.aldizkaria@gmail.com** helbidera; edo bestela, postaz, **Gabinete de comunicacion ZIF 2008 s.l. – Auzolan kalea, 2 20303 Irun** helbidera ("Merkatu Txikia" gutun-azalean edo mezuaren izenburuan jarrita, beti).

OHARRA: Hurrengo alerako iragarkien epe muga **MAIATZAREN 14a** izango da.

Itsasoa

EGUNAK-OÍAS		ITSASGORTA-PELAMARES						APIRILA 2013 ABRIL							
hila- bete- koak del mes	aste- koak de la se- mana	GOIZEZ - MAÑANA			ARRATSALDEZ - TARDE			GOIZEZ - MAÑANA			ARRATSALDEZ - TARDE				
		Orduak Horiek	Nebel a. b. l. b. Nebel a. b. l. b.	q. haz. p. pul.	Orduak Horiek	Nebel a. b. l. b. Nebel a. b. l. b.	q. haz. p. pul.	Orduak Horiek	Nebel a. b. l. b. Nebel a. b. l. b.	q. haz. p. pul.	Orduak Horiek	Nebel a. b. l. b. Nebel a. b. l. b.	q. haz. p. pul.		
		ord. min. h. m.	max. ord. min. h. m.	q. haz. p. pul.	ord. min. h. m.	max. ord. min. h. m.	q. haz. p. pul.	ord. min. h. m.	max. ord. min. h. m.	q. haz. p. pul.	ord. min. h. m.	max. ord. min. h. m.	q. haz. p. pul.		
1	L	06 39	4,01	13 1	19 05	4,00	13 1	1	L	00 22	0,74	2 5	12 45	1,01	3 3
2	M	07 38	3,71	12 2	20 11	3,77	12 4	2	M	01 17	1,01	3 3	13 44	1,30	4 3
3	J	08 55	3,46	11 4	21 33	3,62	11 10	3	J	02 24	1,26	4 1	14 58	1,53	5 0
4	J	10 29	3,38	11 1	22 59	3,64	11 11	4	J	03 40	1,40	4 7	16 25	1,58	5 2
5	V	11 52	3,49	11 5	—	—	—	5	V	05 12	1,35	4 5	17 46	1,45	4 9
6	S	00 11	3,79	12 5	12 54	3,69	12 1	6	S	06 23	1,17	3 10	18 48	1,21	3 11
7	D	01 09	3,98	13 0	13 42	3,89	12 9	7	D	07 17	0,95	3 1	19 37	0,97	3 2
8	L	01 57	4,16	13 7	14 23	4,06	13 3	8	L	08 02	0,77	2 6	20 19	0,77	2 6
9	M	02 38	4,27	14 0	14 59	4,17	13 8	9	M	08 41	0,64	2 1	20 58	0,64	2 1
10	J	03 16	4,32	14 2	15 33	4,23	13 10	10	J	09 17	0,59	1 11	21 36	0,60	1 11
11	J	03 51	4,30	14 1	16 05	4,23	13 10	11	J	09 52	0,62	2 0	22 12	0,64	2 1
12	V	04 24	4,21	13 9	16 37	4,17	13 8	12	V	10 25	0,72	2 4	22 47	0,75	2 5
13	S	04 57	4,06	13 4	17 08	4,06	13 3	13	S	10 58	0,87	2 10	23 23	0,92	3 0
14	D	05 30	3,90	12 9	17 41	3,91	12 9	14	D	11 32	1,07	3 6	—	—	—
15	L	06 06	3,70	12 1	18 17	3,73	12 2	15	L	00 00	1,12	3 8	12 07	1,29	4 2
16	M	06 45	3,49	11 5	18 59	3,54	11 7	16	M	00 39	1,34	4 4	12 47	1,51	4 11
17	M	07 34	3,29	10 9	19 54	3,35	10 11	17	M	01 25	1,54	5 0	13 36	1,71	5 7
18	J	08 40	3,13	10 3	21 08	3,24	10 7	18	J	02 24	1,70	5 5	14 41	1,88	6 1
19	V	10 03	3,10	10 2	22 30	3,26	10 8	19	V	03 40	1,77	5 9	16 02	1,88	6 2
20	S	11 19	3,22	10 6	23 40	3,40	11 1	20	S	04 58	1,69	5 6	17 19	1,74	5 8
21	D	12 17	3,44	11 3	—	—	—	21	D	06 01	1,49	4 10	18 18	1,50	4 11
22	L	00 35	3,62	11 10	13 03	3,70	12 1	22	L	06 50	1,23	4 0	19 04	1,23	4 0
23	M	01 20	3,87	12 8	13 45	3,98	13 0	23	M	07 32	0,96	3 1	19 46	0,94	3 1
24	M	02 02	4,12	13 6	14 25	4,23	13 10	24	M	08 11	0,71	2 3	20 26	0,69	2 3
25	J	02 43	4,33	14 2	15 04	4,44	14 6	25	J	08 50	0,52	1 8	21 07	0,49	1 7
26	V	03 25	4,47	14 7	15 45	4,57	14 11	26	V	09 30	0,42	1 4	21 50	0,37	1 2
27	S	04 07	4,52	14 9	16 27	4,60	15 1	27	S	10 12	0,42	1 4	22 35	0,37	1 2
28	D	04 53	4,45	14 7	17 13	4,53	14 10	28	D	10 56	0,53	1 8	23 23	0,48	1 6
29	L	05 41	4,28	14 0	18 02	4,37	14 4	29	L	11 43	0,73	2 4	—	—	—
30	M	06 34	4,04	13 3	18 59	4,16	13 7	30	M	00 14	0,68	2 2	12 36	0,99	3 2

2013ko Apirila // 257 zenbakia //
L.G.: SS 122/86



Argitaratzailea: Euskara batzordea
Erredakzioa: Xabier Sagarzazu
Diseinua: Leire Ruiz de Angulo
Kordinatzailea: Zif Comunicacion

Kolaboratzaileak: Naroa Susperregi, Koldo Ortega,
J.M Mendizabal, Fermin Olaskoaga, Floren Portu.
Inprimategia: Antza.

HONDARRIBIAK ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta eritzien ondorioak.

Electricidad
ELEKTRIZTATEA

ORNOZ
KOMUNIKAZIOAK

Exposición y venta. Erakusketa eta salmenta.
Taller y oficinas. Tailer eta bulegoak

Amute-Aide, 19, 20280 HONDARRIBIA
Tel.: 943 640 824 - Fax: 943 645 690

Kutxako bezeroei esker,
aldizkari honek bere Gizarte Ekintzaren laguntza jaso du

gizarte
kutxa

NON ESKURATU AHAL DA HONDARRIBIA? www.hondarribia.org gunean eta honako puntuetan:

ALMIRANTE ALONSO KALEA

- Arretxe Txirrindak , 7
- Kaizar Taberna
- Portutxo Jatetxea, 10
- Uxoa Taberna

BERNAT ETXEPARE KALEA

- Arahonde Inbertsioak, 18
- Arbelaiz Goxotegia 1
- Done Pedro Arrantzale Kofradia
- Higuier Optika, 6
- Hondarribia Klinika Podologia

ITSASARGI KALEA

- Kaialde Jatetxea, 8
- Kaiela Kafetegia, 4

MATXIN DE ARZU KALEA

- Itsas Etxea Anbulategia
- Joski Arropa Denda, 18
- Marian Urdaitegia, 3
- Podologia Unai Ortiz, 10

SAN PEDRO KALEA

- Ardoka Taberna, 32
- Don Jamon Jatetxea, 12
- Eukeni Optika, 57
- Gaur Liburudenda
- Ignacio Taberna, 20
- Itsaspe Taberna
- Javier Optikoa, 6
- Kai-Alde Kafetegia , 10
- Kontxita Taberna
- Kutxa, 9
- La Caixa
- Lan Kide Aurrezki Kutxa, 7
- Maite Taberna
- Ogi-berri Okindegia, 69
- Olearso Liburudenda, 2
- Ondarribi Taberna, 31
- Tabisa Beilatokia
- Txantxangorri Taberna, 27

SABINO ARANA KALEA

- MK, 12 Hortz Klinika

SANTIAGO KALEA

- Aginagalde Aholkularitza, 10
- Aliprox Sunsundegi , 17
- Asador Biondar, 47
- El Curry Verde Jatetxea, 67
- Inmobiliaria Etxebeste, 15
- Uralde Jatetxea, 74

ZULOAGA KALEA

- Elduayen, Mapfre, 8
- Hermandad, Arrantzaleen Kofradia, 12
- Iza Liburudenda, 9
- Nola Moda, 14

ALDE ZAHARRA/ HARRASILANDA

- San Gabriel Egoitza
- Aise Gune Psikopedagogikoa. Juan Laborda
- Batzoki, Damarri
- Danontzat Taberna
- Etxeberria Taberna
- Gazte Informazio Bulegoa, Javier Ugarte 6
- Joxean Harategia, Harresilanda 5
- Kasino Zaharra
- Larra Taberna, Damarri
- Sebastián Jatetxea
- Ttopara Kafetegia
- Turismo Bulegoa, Arma Plaza 9
- Udaletxea BAZ
- Prebentzio Komunitarioa, Harresilanda 3

AMUTE-MENDELU

- Carrocerías Amute, 19
- Caser Betherram egoitza
- Manolo Jatetxea
- Nati janari denda
- Ondare Kafetegia, 6. behe
- Oronoz Elektrizitatea, Amutalde 19

PUNTALA

- Arraun Elkartea Puntala
- Arraun Etxea Jatetxea, Molla Ibilbidea 5
- Hamaika, Plaza San Marcos, Puntala
- Puntala Janari-denda, Nafarroa Behera 6

SOKOA

- Eguzki-lore Kafetegia, Sokoa Merkatalgunea
- Sokoa Liburudenda, Sokoa Merkatalgunea

TXIPLAU

- Margolanak Txingudi, 28
- Mariñel Burdindegia
- Ondartz Ederra Biberoak
- Txingudi, Txiplau, 19

BESTE ZENBAIT

- Ardora Jatetxea Foru kalea, z/g
- Arroka Berri Higer Bidea, 6
- Ballestanea Jatetxea, Arkoll auzoa
- Beko Errota , Jaizubia
- Endanea Biberoak, Jaizubia
- Faro Higer Jatetxea
- Hondartza Kiroldegia
- Itsaskari Baita Kirol Kaia
- Kilker Lorazaintza, Errazkinenea, 2
- Kirol Kaia, Kapitaintza
- Susana Liburutegia , Zezen plaza, Rebellin

Gure eskerrik beroenak aldizkaria banatzen laguntzen diguten establezimenduei



dra. marina knutzen
Lic. en Odontología

DIAGNOSI DIGITAL PANORAMIKOA.
ODONTOLOGIA PREBENTIBOA.
Profilaxi - Instrukzio aho eta dietetika garbitasuna - Zigilatzaileak
ORTOPEDIA ETA ORTODONTZIA. Ikusezina
ODONTOPEDIATRIA. Gutxieneko inbaditzailea - Atraumatikoa
ODONTOLOGIA INTEGRALA ETA ESTETIKA.

R.P.S. nº 273/08

Sabino Arana 12 - Hondarribia - tel. 943 64 21 38



Aliprox
SUNSUNDEGI

Telf. 943 64 15 40
Santiago kalea, 17
20280 Hondarribia

GOIZALDEAN IRITSI ZEN ARREN, HONDARRIBIAR ASKOK BAT EGIN ZUTEN KORRIKAREKIN



KORRIKAK JENDETZA BILDU ZUEN PORTUAN, GOIZALDEA IZAN ARREN F. PORTU

Korrika 18 martxoaren 23tik 24rako goizaldean heldu zen gurre hirira eta bezperan, ikastetxe guztiek Korrika Txiki jendetsu eta animatua egin zuten

Bi urtetik behin gure artean izaten dugu Korrika, Euskal Herri osoan zehar AE-Kren eta euskararen alde egiten den ekimena.

Aurten Korrikaren 18. edizioa bete da eta Andoaindik Baionarako bidea egin du, martxoaren 14tik 24ra, Eman Eus-

kara Elkarri lelopean milaka eta milaka lagun kaleetara atereaz.

Larunbata izanda ere, goizaldeko 3:00ak ez dira kalera korrika egitera ateratzeko ordu egokiena, baina hondarribiarrek euskararen alde edozertarako gai direla erakutsi dute, beste behin.

Batzuek gaupasan edo afari-parrandan, beste batzuek ohetik espresuki altxa eta kalera irtenaz, Korrikaren bat egin zuten gure hirian egin zuen ibilbidean zehar. Hasi Mendelutik eta gero aieroportuko

errepidean barrena Zumardiraino, handik Santa Maria atea hartu eta Kale Nagusian gora, Arma plazaraino.

San Nikolas eta Juan de Laborda kaleetan behera Korrika Portura iritsi zen, San Pedro eta Matxin Artzu kaleetan buelta eman eta Harresilanda hartuta Santa Graziraino. Handik, korrikalariak Kosta kaletik Amute aldera joan ziren eta hemendik, berriz ere Mendelura, Korrikak mugarainoko bidea har zezan, Irundik pasa eta Hendaiara, Baionarako ibilbidea hurrengo orduetan egiteko.

BATZOKI
TABERNA - JATETXEA



- Egunko menua
- Menu bereziak
- Karta
- Gure terraza goza ezazu

Gora Ama Guadalupekon

Montesolot estrea - Tel. 943 64 53 64
20280 HONDARRIBIA (Gipuzkoa)

HONDARRIBIKO ITSASKARI BAITA



Ramon Iribarren z/g - 88. P.K. - Telef. 943 642 788 - Fax: 943 642 894
e-mail: cnhondaribi@terra.es
20280 HONDARRIBIA



BEZPERAKO KORRIKA TXIKIAREN AMAIERAKO EKITALDIAREN UNE BAT ETA UDALAREN KILOMETROA, F. PORTU

Hondarribian, besteak beste, Korrikaren lekukoa Amuteko bizilagunek, Arraun Elkartek, Talaia Eskolak, Olagarro elkar-
teak eta Udalak berak eraman dute.

Gainera, martxoaren 22an, bezperako ostiral goizean, hiriko ikastetxe guztie-
tako umeei Korrika Txiki jendetsu be-
zain animatua egin zuten.

Ekitaldi hau Pisuzarra plazatzxoa amaitu
zen, Korrika eta euskararen aldeko ma-
nifestuaren irakurketarekin.

Zorionak hemendik beste behin Ko-
rrikarekin bat egiten duten guztiei, za-
har ala gazte, goizez ala gaez. Euskarak
guztion arnasa behar du eta beste behin
erakutsi dugu Hondarribian harekin bat
egiten dugula denok!



EI CURRY VERDE
BEGETARIANO

SANTIAGO KALEA 67 HONDARRIBIA 943537779
Martes noche y miércoles descanso semanal.

BISITA GIDATUAK
UPATEGIKO MENUA
DASTAKETA + APERITIBOA
BILETARAKO GELA

HIRUZTA

HITZORDUA - Barrio Jaizubia Auzoa, 266 - 943 646 689 - info@hiruzta.com

ZABALIK DAGO OPORRAK BAKEAN PROGRAMAN PARTE HARTZEKO FAMILIEN IZEN-EMATEA



APIRILAREN 6AN EGINDAKO JAIAREN UNE BAT X. SAGARAZU

Apirilaren 6an, Tadamum elkarteak eta Udalak Saharan bizi den egoerari buruz sentsibilizatzeko jaia egin dute

Hondarribiko Udaleko Gizarte Zerbitzuen arloak eta Tadamum, Txingudiko Sahararen Lagunen Elkarateak, uda hone-tan Oporrak Bakean programan parte hartu nahi duten familiak bilatzeari ekin diote.

Dakizuen bezala, urtero etorri ohi dira

gure artera (Estatu osora zein Euskal Herrira ere) Tindoufeko kanpalekuan bizi baldintza oso latzak pairatu ohi dituzten saharar ume errefuxiatuak.

laztik hona hiru familiak errepikatuko dutela seguru dela iragarri dute Udalak eta Tadamumek, baina "hondarribiar guz-tiak ume hauek beraien etxeetara ekart-zeraz" animatu nahi izan dituzte.

Horretarako, besteak beste, eskoletan informazio-orriak banatu dira familiei helarazteko eta apirilaren 6an, Santiago

kaleko Pisuzarra plazatzuan, Sahararen egoerari buruzko sentsibilizazio ekitaldia egin da, umeentzako jai batekin eta gura-so eta helduentzat programari buruzko informazioa eskainiaz.

Aurretiko inolako konpromisorik gabe Oporrak Bakean programan parte hart-zeari buruz informazioa nahi duen orok, aski du Hondarribiko Udaleko Gizarte Zerbitzuekin harremanetan jartzea 943111291 telefonora deituaz edo Tadamumekin, 666501350 zenbakian.

Instalazio Elektrikoak
ARBELAIZ

elektrizitatea orokorrean  **649 50 57 35**
649 33 16 09

kompromisorik gabeko aurrekontua arbelaiz-jm@hotmail.com



arroka berri
restaurante

Higer Bidea, nº 6 - 20280 Hondarribia
Tel. 943 642 712 - Fax 943 641 105
www.arrokaberri.com

BRETAINIARA BIDAIA EGIN DUTE TALAIA INSTITUTUKO DBHKO 3. MAILAKO IKASLEEK



TALAIKO IKASLE ETA IRAKASLEAK, BRETAINIARAKO BISITAN EGINDAKO ARGAZKIAN UTZITAKOA

Azaroan Hondarribira etorri ziren “Les Quatre Moulins” ikastetxeko ikasleei bisita bueltatu diete hondarribiarrek

Martxoaren bukaeran, Talaia Institutuko DBHko 3.mailako frantses-ikasgaia-
ren ikasleek Bretainiako “Les Quatre
Moulins” ikastetxeko ikasleei bisita
buelatzeko aukera izan zuten.

Ikasle bretoiak azaroan Hondarribira
etorri ziren, eta udaletxean egon ondo-

ren, Hondarribia Donostia eta Bilbo eza-
gutu zituzten.

Oraingoan, ikasle hondarribiarrek beste
ikasle bretoien familien etxeetan ostatu
hartu zuten. Bresteko udaletxea eta hiria
ezagutzeaz gain, Quimper, Sain-Michel
eta Carnac bisitatu zituzten.

Halaber, gure ikasleek, “L’Amiral
Ronarc’h” lizeoko ikasleekin batera,
sukaldari adituek prestatutako “soirée
crêpes” dastatzeko aukera izan zuten.
bisitaldi honetan zehar.

Bretoi eta hondarribiarren arteko
harremanak oso onak izan dira, eta sor-
tutako giroa alaia eta xumea.

Halaxe kontatu digute Talaiakoek aldi-
zkari honi bidalitako idatzian.

Oso aberasgarriak dira, dudarik gabe,
gure hiriko eta Euskal Herri osoko ikas-
tetxeek beste herrialdeetako gazteekin
izaten dituzten harreman hauek.

Zorionak esperientzia honetan parte
hartu duzuen guztiei!



BERRIA EGUNKARIAREN ESKUTIK 'ZERTARAKO HEGOAK' ANTZERKIA HILAREN 27AN HELDUKO DA



ZERTARAKO HEGOAK ANTZEZLANAREN UNE BAT BERRIA

Euskarazko komunikabideak bere 10. urteurrena dela eta antolatu duen kultur ekitaldien programaren parte da

Datorren ekainaren 21ean, Berriak, euskaraz argitaratzen den egunkariak, bere 10. urteurrena beteko du.

Urtemuga hau dela eta, Euskal Herri osoan zehar 32 ekitaldi izango dira datozen asteetan, *Hamarnaka kontatzekoak* gara izenburuko kultur programaren

baitan, eta horietako bat Hondarribira helduko zaigu apirilaren 27an.

Egun horretan, 20.00etan, Itsas Etxeko auditoriumean, *Zertarako hegoak* izeneko antzerki lana taularatuko du Metrokoadroka Sormen Laboratorioak.

Obra hau espresuki sortu dute Berriaren hamargarren urtemugari begira eta antzezleak Ainhoa Alberdi, Amaia Corral, Iraia Elías, Iñigo Ortega eta Joseba Corral dira, Jabi Barandiaran eta Oier Guillanen zuzendaritzapean.

Kultur ekitaldiez gain, Berriak urteurren jai egun haundia ekainaren 22an egingo du, Andoaingo Martin Ugalde Kultur Parkean. Argibide gehiagorako, begiratu www.berria.info/gunea.

Zertarako hegoak ikusteko sarrerak 10 euro balio du (5 euro Berriaren harpidedun direnentzat) eta dagoeneko salgai daude Hondarribiko Turismo Bulegoetan eta Interneten, www.barrabarra.eu webgunearen bitartez.



DONE PEDRO
HONDARRIBIA

Bernat Etxepare, 6 - 20280 Hondarribia
Tel/Fax: 943 64 24 31 info@donepedro.com
www.donepedro.com

ARRETXE



ERRETERIA
Larzabal, 14 - 943 34 01 82
DONOSTIA
Zabaleta, 54 - 943 28 65 72
HONDARRIBIA
A. Alonso, 7 - 943 64 27 77
Mendelu, 17 - 943 64 70 58

HONDARTZAN DUNA GUNE BAT EGITEKO LANAK BURUTU DITU GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIAK



ESPIGOIAREN ALBOAN KOKATU DEN DUNA GUNEAREN IKUSPEGI BAT X. SAGARZAZU

Proiektuak hondarren sedimentazio naturala bultzatu eta bide batez garbiketa kostuak murriztea ditu helburu

Gipuzkoako Foru Aldundiak duela egun gutxi amaitu ditu Hondarribiko hondartzan duna-gune artifizial bat sortzeko egin diren lanak.

Proiektu honekin, hondartzak dituen 80.000 metro kuadro inguruetatik 4.650 metroko gunea bereiztu eta

atundu da hondarraren sedimentazio naturala bultzatzeko elementuak jarriaz (besteak beste, hondarrak biltzeko sistema eta dunen azalera sendotzen lagunduko duen landaredia landatuaz.

Zenbait astetan zehar burutu den obra honek 36.000 euroko aurrekontua izan du eta duna-gune honekin, itsasoak hondarra hondartzatik gorago ez eramatea ekidin nahi da, honela gainera, urtero Aldundiak hondartzaren garbiketan egiten duen gastua murriztu nahian.

Hondarribiko hondartzan egin den duna-gune beste erabilera guztiekin bateragarria izango dela esan dute eta hau ez da, bestalde, Aldundiak aurreikusi duen antzeko ekintza bakarra.

Antzeko lanak egiten ari dira proiektu berdinen baitan, bai Debako hondartzan (non 2.771 metro koadroko duna-gunea egitea aurreikusita dagoen) bai Oriokoan (beste 1.758 metro karratuko duna gunea sortuaz).



JAVIER
OPTICO

zure begiek hoberena merezi dute

*Optika eta optometrian diplomaduna
mastera optometria klinikoan
Ukipen - lenteak*

San Pedro, 6 • Tel. Fax 943 64 37 75
20280 HONDARRIBIA



PIZZERIA

Para llevar

PORTUTXO
PIZZERIA

ALMIRANTE ALONSO 10 Tf. 943 645 655
20280 HONDARRIBIA

DENETARIKO EGURALDIA IZAN GENUEN ASTE SANTUAN ETA PAZKO JAIETAKO EGUNETAN



ERRAMU IGANDEKO BEDEINKAPENAREN UNE BAT, JENDEZ BETE ZEN KALE NAGUSIAN X. SAGARZAZU

Erramu Igande eguzkitsuaren aldean, euriak Ostiral Santuan prozesioa kalez-kale egitea eragotzi zuen, beste urte batez

Aste Santuak eta Pazkoak ohitura luzea dute gure hirian eta urtero han ibiltzen gara, zeruari begira, eguraldiak egun horitan lagunduko ote duen.

Aurten ere jende ugari etorri zaigu Aste Santuan bisitan, baina eguraldiak orohar kale egin zuela esan beharko dugu. Erramu igandean bai, eguzkia izan genuen,

baina hirugarren urtez jarraian, Ostiral Santuko arratsaldean, euriak zapuztu egin zuen prozesioak bere ohiko ibilbidea Hirigune Historikoko kaleetan zehar egin ahal izatea. Pena bat.

Igandeko Ttoparak eta Erromatarren Erortzeak ez dute eguraldiarekiko menpekotasun hori, eliza barruan egiten baitira, baina bai ostera Pazko Astelehenean Guadalupen egiten den erromeriak.

Kasu honetan, eguna petral hasi zen. Euri dexente ari zuen goizeko lehenengo orduan. eta haize gogorra. Horrenbeste

botatzen ari zenez, elikagai azokan parte hartzera etorritako 30 ekoizleren artetik erdiak edo uko egin zion postua jartzeari, eguraldiaren tankera ikusita.

Eguna nolakoa izan zen argi erakusten du goizez Egaña eta Lizaso bertsolariak emandako saioan hain jende gutxi ikusiteak, baina zorionez, eguerdi-arratsalde partean euria gelditu, haizea gozatu eta eguzki izpiak ikustea posible izan zen.

Animatu egin ziren beraz hondarribiar zein bisitariak arratsalde hartan Guadalupera igotzera, eta askoz ere animatu-

Aise
Zentro psikopedagogikoa
Laguntza eskola

Zailatasunak eskolan?
Maila guztietako laguntza
(HH, LH, DBH, Babc.)

Miren Zabala
Satarka kalea 2 (Gipuzkoa plaza)
20280 HONDARRIBIA
Tel.: 943 64 05 65 - 656 71 22 92
E-mail: aisebidaso@euskalerria.org

BAR HONDARRIBI

San Pedro kalea, 31
Tel.: 943 64 27 05
20280 HONDARRIBIA



EGAÑA ETA LIZASO, BERTSOTAN GUADALUPEN PAZKO ASTELEHENEAN, ETA BEHEAN, SOKAMUTURRA X. SAGARZAZU

agoa egon zen giroa, bai herri kirol erakustaldian baita eguna amaitzeko Guadalupeko goiko zelaian egin zen sokamuturrean, eta azokara gelditutakoen salmentak ere nahikoa animatu ziren egunaren bigarren zatian.

Aste Santuko eta Pazkoko ekitaldiez gain, egun horien atarian egin zen XXXI. Eliz Musikaldia ere aipatu behar dugu. Jendeak oso ondo erantzun zion programaren primerako maila musikolari: Coro de Voces Graves de Madrid eta Andra Mari Abesbatza izan genituen gure artean martxoaren 16 eta 17an, eta KUP Taldearen eskutik, Brahms Requiema Itsas Etxean, martxoaren 23an, eta antolatzaile izan ziren Eskifaia eta Xatz, martxoaren 24an, parrobian, maila altuko musikaldia ixteko.





HONDARRIBIAN ONDO PASA BAINA EZ PASA! SAN MARKO EGUNEAN ERE BAI

Urtero bezala San Marko eguna heldu zaigu. "Opila eguna", familiartean edo lagunartean ospatzen den eskualdeko festa bat da. Nerabeentzat ingurune natural bat bilatzeko eta lagunekin eguna pasatzeko aitzakia da.

Egun honetan, gazteen helburua egun ona pasatzea da, lagunekin gozatzea, eta gure ardura jarrera osasuntsuak bultzatzea eta balizko arriskuak aurreikustea da, horien artean edari alkoholodunen kontsumo neurrigabea edo goiztiarrarena.



Aurten ere, San Marko eguna dela eta, Gazteri Arloko Prebentzio Komunitarioko Udal Zerbitzuak zenbait ekintza antolatu ditu komunitateko zenbait eragileekin elkarlanean, Drogamenpekotasunen Prebentzio Komunitarioko Udal Planaren barruan.

Ekintza nagusia Bigarren Hezkuntzako Ikastetxeetan garatu da.

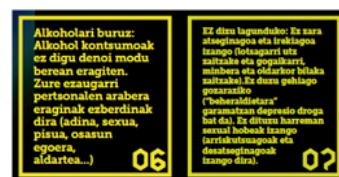
Hala, Prebentzio Komunitarioko teknikariek gelan barruan saio bat egin dute Hondarribiko DBH-ko ikastetxe guztietako ikasleekin. "Opila eguna" aitzakia gisa harturik herriko gazteekin lan egingo da berriz, alkohola eta beste zenbait drogen erabilerari buruzko gogoetak egiteko asmoz. Beste batzuen artean, alkoholaren kontsumo goiztiarra edota gehiegizko erabilerari buruzko gogoetak bultzatu dira, erabaki arduratsuak

hartu, ondorioak aurreikusi, arriskuak eta kalteak ekidin edo murriztu.



Aitzakiaren ideia azpimarratu nahi dugu. San Marko egunaren hurbiltasuna aitzakia bezala hartzen da urte osoan zehar suertatu ohi diren kontsumoei buruz hausnarketa egiteko. Batez ere, goiztiarrak edota gehiegizkoak diren kontsumoak gehien kezkatzen gaituztenak dira eta.

Gazteak modu osasuntsuan haztea, ikastea, gozatzea haien inguruan gabilzan heldu guztion ardura da. Horregatik, ekintza hauen berri eman nahi dizuegu eta bide batez partaide egin Hondarribiko komunitatea osatzen duzen guztiei.



podologoia

Unai Ortiz

kiropodia - quiropodia
ortopodologia - ortopodologia
ordenagailu bidezko miaketa
biomekanika
exploración biomecánica
computerizada

Matxin de Arzu 10, 2 bajo
20.280 HONDARRIBIA

Tel: 943 111 946
www.unaipodologoia.com

Sebastian
RESTAURANTE
Jatetxea

Kale Nagusia, 11 - Tel. 943 64 01 67
20280 HONDARRIBIA
restaurant@sebastianhondarribia.com
www.sebastianhondarribia.com



Satarka - A maila
3. saria Hondarribiko onena
Lana: Bohemia
Egilea: Mikel Arruabarrena Larrarte

BOHEMIA

Donde todo empieza,

porque todo empieza cerca del final...

Fito & Fitipaldis

Lokartu eta hantxe esnatu nahi dut,
maitea,
begiak itxita

Izotzezko eguzki eta suzko ilargien unibertsoan,
planeten inguruan sufrezko iratxoak orbitatzen direla,
satelite urdin;
saguzarren uhin ultrasonikoek zora(bia)tuta.
Azal hezeko aingeruak zeruak hegaldatur,
maitasun geziak nolanahi jaurtiz.
(Bereizketarik gabe.)

Goiznabar odoltsuen kantonamenduan,
Ekhi-ren begia esnatzen ikusteko,
zure alboan;
kolibriek gaueko malkoak xurgatzen dizkigutela.
Almibarrezko ihintza,
bainila eta litchizko aroma zerutiarrak.
(Arrosa.)

Txokolatezko herrixka eta marrubizko ezpain gozoren kontsulatuan,
ortzadar zukuzko erreketan, ozeanoetan murgiltzeko,
begiak erre gabe
zilar-hautsa tximeleten hegoetatik arin jausten ikusteko.
Mara-mara, izar-hautsa itsasoa tindatur;
uhinez uhin, hondartza metalikoak gorpuztuz.
(Elurra.)

PADELINDOOR - IRUN
BIDAURRE-UREDOR - VENTAS

4 Pista Estali
Ez bazkiderik, Ez kuotarik
www.padelindoorbidasoa.com

PRÓXIMA APERTURA-LASTER ZABALIK

ARRAUN ELKARTEA
GIMNASIOA

SPININ, AEROBIC, BODY PUMP, G.A.P.,
MANTENIMENDUA, MUSKULAZIOA, SAUNA,
PIRAGUEN ALOKAIRUA ETA GORDELEKUA

Hondarribia Arraun Elkartea 943 64 01 61

Lokartu eta hantxe esnatu nahi dut,
maitea,
begiak itxita

Iraultza burutu ostean
erle langileak berdintasunean bizi diren urri gorrian;
(Eta erreginak,
horixe:
nobela klasikoetako pertsonaia)

Dogmarik gabe,
nor bere Edenaren jabe dela;
(Eta ipuinetako maitale
Adan eta Eva)

Biblia eta Koranarentzat ere
tokirik badagoen liburutegian
(Eta Marxen idatzientzat)
Lokartu eta hantxe esnatu nahi dut,
maitea,
begiak itxita

Eskoletan zeruan murgiltzen,
ametsak eskuez heltzen irakasten den erreinuan;
Azterketarik gabeko gizartean,
matematikak haur-jolas
eta espazio bektorialak
bektorez,
mandragora lorez
landatutako mihise hareatsuak,
koloretsuak
diren marko arrazionallean.
(Irrazionallean)

Lokartu eta hantxe esnatu nahi dut,
maitea,
begiak itxita

John Lennon pertsonaia historiko den herrialdean,
musika dirua egiteko ez dagoen tokian
(Behinola bezala,
instrumentuz, sentimenduz ehundua)
Eta hizkuntzak bakterioen antzera
esponentzialki hazten diren
laborategi makroskopikoan
(Dinamita,
Babelgo dorrean)

Lokartu eta hantxe esnatu nahi dut,
maitea,
oraindik begiak itxita ditugula:

Orri zuri eta arkatzez jalgiriko lurraldean,
poeta frustratuaren aberrian:

Metafora bakoitzarekin moldatzen,
aldatzen den monotoniaren antiunibertsoan;

Errealitatea amaitzen den puntuan,
Guztia hasten den tokian...

(Nonahi,
elkarrekin sortuko baitugu
gure Bohemia)

HAMAICA
www.hamaika.com

San Markos Plaza, 1 behe - Hondarribia
tel. 943 646 412 - 645 987 836
hamaikalan@gmail.com

Alta
BOSCH
Balay
SIEMENS
Electrolux
AEG

FRECAN **Foster** **GRB**

TAUPADAK



TAUPADAKI LOTUTA DAGOEN MOXOS ENSEMBLEA, 2011. EKO URRIAN ITSAS ETXEAN EMANDAKO KONTZERTUAN x.s.

LAN-EREMUA

Taupadak aski ezaguna dugu gure artean. Elkarte hau irundarra da jatorriz eta Boli-viako Beni departamenduan egiten dute lan, hango populazio indigenaren bizirautea eta garapena sustatzeko. Besteak beste, San Ignacio de Moxoseko Musika Eskola zuzentzen dute. Hango gazteei musika erakutsi, birak antolatu eta misio ignaziarren garaietako konposizio artxiboa babestea lortu dute. Gainera, emakumeen garape-nean edo pertsona ezindueen ere lan egiten dute.

UDALETIK JASOTAKO DIRU-LAGUNTZAK

luz, emakume indigenaren baliobidetzarako, turismoaren garapenarekin zerikusia duen proiektuari 12.000 euro eman zizkion Hondarribiko Udalak, eta 2011. urtean, aldiz, TIPNIS lurralderako abelzaintza moduloa garatzeko, beste 10.000 euro.

HARREMANETARAKO

Telefonoak

699399483

Webgunea

www.taupadak.org

Posta elektronikoa

fernandolahera@telefonica.net

 **LEKUONA AHOLKULARIAK**
1980-TIK AHOLKULARI PROFESIONALAK

angel@lekuona-asesores.com **Tel.: 943 579 941**
www.lekuona-asesores.com

Hendaia Kalea, 7 Bajo - 20301 Irún (Gipuzkoa)

 **HONDARRIBIA**

629 82 07 52

ITURGINTZA - BEROKUNTZA

“MILLESIME SARIAREN FINALEAN EGOTEA, EGUNEZ EGUNEKO TALDE LANAREN EMAITZA DA”

GORKA TXAPARTEGI - ALAMEDA JATETXEO SUKALDARI-BURUA

Gorka Txapartegi gure hiriko jatetxe ospetsuenetakoaren sukaldari burua dugu. Alamedaren ohiturari jarraituz “betiko zapo-reekin lan egitea” izan da beti bere helburua eta bide horretan, sariak ere lortu ditu, familia izakera mantentzen duen etxe honek. Azkena, Estatu osoko sei sukaldari aukeratu eta urteko onenari saria ematen dion Chef Millesime lehiaketarako aukeratua izana da. Pozik dago Txapartegi eta finalean izatea “itzela” dela dio.

-Nola hartu zenuen maiatzaren 20an Madrilan emango den Chef Millesime sari honetan finalista zarela jakitearen berria?

Oso lasai, egia esan. Ilusioa egiten dit, nola ez, Estatu osoko bost sukaldari ikaragarriekin batera sari honen finalean egoteak. Baina argi daukat honelako eta beste era askotako errekonozimenduak egunero egiten dugun lanaren isla da besterik ez direla. Hau da, Alameda talde batek osatzen dugula, eta talde osoaren meritua dira etxe honek jasotzen dituen sariak.

Zer baloratzen dute sariketa honetan? Nola ikusten dituzu irabazteko aukerak?

Lehiaketa ez da norberak izena eman eta gero menua prestatzea eskatzen duten ohiko horietako bat. Kasu honetan, antolatzaileek, Espainiko Gastronomia Akademiako kideek eta zenbait kazetarik osatutako epaimahai baten eskuetatik, Estatu sei zonaldeetan banatzen dute eta haietako bakoitzetik sukaldari bat aukeratzen da,



CARROCERIAS AMUTE

Fundada en 1968

Autoen konponketa orokorra

Mendelu auzoa Tel./Fax: 943 64 11 41
Amute Alde kalea, 19 20280 HONDARRIBIA

K21
KALITATEA
Certificado de calidad K-21
K-21 kalitatearen ziurtagiria
Empresa Registrada
N.º 1 / 05 / 132

PINTURAS TXINGUDI MARGOLANAK

Lakatzeko kabina
Fatxadetan berritzeak
Barne-lanak

Txiplex 28 • 20280 HONDARRIBIA
Telf./Fax: 943 647 344
e-mail: txingudi@telefonica.net



GORKA TXAPARTEGI, ALAMEDAKO SUKALDEAN, JATETXEKO LAN TALDE OSOAREKIN X. SAGARZAZU

nolabait beraien ordura arteko ibilbide profesionala nabarmentzeko. Gero, nire kasuan, Bilbon otordu bat prestatzea egokitu zait apirilaren 17an, 60 lagun ingururuntzat, eta maiatzaren 20an, sei sukaldariek Madrilén beste otordu bat emango dugu, denok batera. Baina otordu horiek ez dira berez lehiaketaren erabakia hartzeko, norberaren plater esanguratsuenak erakusteko baizik. Beste finalistei dagokienez, zer esango dut. Asturiaseko Nacho Manzano, Andaluziko Ángel León, Kataluniako hiru izardun jatetxekeo Jordi Roca, Madrilo Ricardo Sanz eta Valentziako Quique Dacosta asko miresten

ditudan profesionalak dira. Haien aldean, saria bera irabazteko aukera gehiegi ez dakit izango ditudan! Baina ohore haundia da finalean izatea, sari haundi bat.

Chef Millesime sariak laugarren urtea besterik ez du betetzen aurten, baina komunikabideetan oihartzun

“Jende askok gure etxera etortzeko egiten duen esfortzua da gure lanaren sari haundiena”

itzela dauka. Pasatzen al zaizu burutik irabaziz gero gerta litekeena?

Ez ni eta ez etxekeo lan talde guztia ez gara sariei bueltak ematen ibiltzen direnetakoak. Gure sari haundiena, eta ez da esate hutsa, gauden garai hauetan bezero askok Alamedara etortzeko egiten duten esfortzua eta jartzen duten ilusioa da. Hori da gure lana, hona etortzen direnei goxo eta ondo jaten ematea, primerako kalitatearekin eta daukagun eta dakigun guztia horretan jarrita. Hori da edozein sariren atzetan dagoena, lana eta profesio-naltasuna. Etortzen bada? Ilusioa egingo digu, ospatuko dugu ere, eta lanera.



APARTEKO EGURALDIAK LAGUNDU DU AURTEN PORTOMOKON EGIN DEN ZUHAITZ EGUNA



EHUNKA LAGUNEK ILUSIOZ ETA FESTA GIROAN LANDATU DITUZTE IAZ JAIOTAKOEN ZUHAITZAK X.SAGARZAZU

Ekimena duela 18 urte sortu zuen Gregorio Berrotaran zenaren omenez, zuhaitza landatu dute aurten Udalak eta bere zinegotzi kide eta lagunek, haren sendikoekin batera

Apirilaren 13an egin da, beste urte batez, eta 18 ba dira dagoeneko, Hondarribiko Zuhaitz Eguna.

Goiz eguzkitsu eta ederrean, Artzutik behera dagoen Portomokoko inguruan

elkartu dira iaz Hondarribian jaio ziren 180 neska-mutilen artetik ia gehientsuenak eta haien guraso, anai-arreba, aiton-amona, izeba-osaba eta beste sendiko eta lagun asko ere.

Aurten, ostera, hutsune bat nabaritu da egun honetan. Izan ere, Zuhaitz Egunaren sustatzaile nagusi eta ideia proposatu zuen Gregorio Berrotaran falta zen, lehenengo aldiz.

Urte askotan Landa Garapenerako zinegotzia izandakoa abenduan hil zen eta

legezkoa zen aurtengo Zuhaitz Egunean hari nolabaiteko omenaldia egitea eta bere lana gogora ekartzea.

Horregatik, Udalak gonbidatuta eta alderdi desberdinetako zinegotziekin batera, Gregorio zenaren alargunak, Pilar Otegik, eta haren alabak, Arantxa Berrotaranek, ametz bat landatu dute.

Hunkituta, omenaldia eskertu dute Berrotaranen sendikoek, eta horrekin batera, Gregoriok Zuhaitz Egunean egiten zuen lanari jarraitzea erabaki ere.





M.A.G.
ASESORIA AGINAGALDE

San Pedro, 3 - Atzekaldea
Fax: 943 11 05 45
Telf: 943 64 03 66

GESTIOA:

- KONTUHARTZAILETZA, FISKALA
- ETA LANAREKIN LOTUTAKOA
- ASEGURUAK

Gregoriok berak, bere eskuekin, urtero prestatzen zituen Zuhaitz Egunean zazpi urte beteko dituztenei banatzen zaizkien makilak. Aurten bere alabak eta alar-gunak lekukoa hartu diote eta datozen urteetan hala egiten jarraitzeko asmoa azaldu dute.

Zazpi urteko txikiek, zuhaitzen landaketa egin ondoren jaso dituzte makil hauek, hiriko landagunean dagoen xenda bideen sareari buruzko liburuxka eta oroigarriarekin batera. Oraingoan, alkateak ekarri zuen gogora urtero Gregorio Berrotaranek esaten ziena: "Makila hauek, Hondarribiko mendi eta zelaietan ibili eta hauek maitatzeko eginak dira, eta ez elkar jotzeko!"

Zuhaitz Eguneako parte-hartzaileek, seme-alabentzat ametz bana landatzea ideia politizatut daukatela esan digute. Horien artean, duela gutxi Bartzelonatik Hondarribira etorri den 37 urteko Ernesto Toledok, honakoa esaten zuen: "Ideia bikaina da umeen artean natura eta ingurugiroarekiko errespetua bultzatzeko, eta bide batez, Hondarribian errotuta daudela nabarmentzeko. Politia izango da ere, etorkizunean eta urte asko pasata, gure semeen semeek aita eta amaren edo aiton-amonen zuhaitzak hor edukitzea".

Zuhaitza landatzera etorri zen ere 25 urteko Rebeka Ribes, zehazki, bere semebitxia duen Xabi ilobarena. Honek ere zuhaitzak landatzearena "oso ideia polita" dela esan zigun eta "ilusio handia" egiten diela bai gurasoei bai familiko beste guztiei, oroigarri bezala.

Aurrera jarraitzen du beraz ohitura eder honek eta seguru urte askotan hala izango dela. Pozik izango da Gregorio bere ideiak jarraipena duela ikusten.



BERROTARANEN SENDIKOAK ETA UDALEKO ZINEGOTZIA, OMENALDIAN x.s.



ZAZPI URTEKO UMEAK, BERAIEK MAKILAK JASOTZEN x.s.

argi eta garbi

eukeni optika

san pedro 57, tel/fax 943 64 38 05


Kai-Alde

**GOZOTEGIA
KAFETEGIA**

San Pedro, 4 - 20280 - HONDARRIBIA
Tel: 943 641 047

ERREGE EZKONTZA

Paisan Ugarte'a'n egin ziran batzarretan, Prantzia ta España'ren arteko pakea sendoago izan zedin, bi Laterrietako errege familiakoen artean ezkontza egi-tea erabaki zan: Prantzia'ko errege Luis XIV, Pelipe IV España'ko erregeren alaba María Teresa'rekin. Bi gazteak lengusuak ziran, baiña beren familiak etsai aundiak izan ziran ordurarte.

Aalez izan zan ezkontza. Prantzia'ko errege Luis XIV'k Luis Méndez de Haro jauna jarri zuen bere ordezkioa egiteko ta onekin egin zuan ezkontza María Teresa'k Ondarrabia'ko elizan 1660'garreneko garagarillaren 3'an. Egun berean egin zan Luis XIV'ren ezkontza Donibane Loitzun'go elizan.

Errege eztaiak beti ta nun-nai aunditasunez beteak izaten dirá. Ordukoak ere bai. Pelipe IV, bere alabarekin aurregunez eldu zan Ondarrabia'ra. Zazpireun oiñezko gudari zeuden lerroz- lerro bere zai Kale Nagusia'ko bi aldeetan. Ta aien erditik igaro ziran errege ta alaba gaztelu aurreko enparantzaraño, kanpai otsean. Gaztelu'ko jauregia izan zuten ostatua.

Erria jendez gaiñezka zegoan. Espaiñiar eta prantzes aundizkiak erruz eldu ziran eta aundizkiak ez ziranak ere bai, biaramoneko ikuskizuna begiz ikustera. Leio ta sapaillotan olioeko argitxoak eta kale kantoietan koipezko barrikak zeuden kaleak argitzeko, jendeak, gaua igarotzeko egoki jarri arte argia izan zezan; eta ostatua edo nun lo egin arkitu ez

zuan jendeak, gaua alaiki kanpoan igaro zuan, biaramoneko pozean. Oeratu ez ziranak ere, ez ziran lógale goizean.

Eguna argitu orduko espaiñiar eta alemandar hatxeroak lerdan zeuden gaztelua ta eliza bitartean. Ta jendea nun-nai, kalean eta elizan.

Goizeko amaiketan elizaratu ziran errege ta bere alaba; gaztelutik elizarako bidea iru-lau oinkadan egitekoa izan arren, gurdian joan ziran. Elizako atean Iruña'ko gotzaia zeukaten zai. Onak ezkontu zuan Maria Teresa errege alaba. Au, illaren 7'an Bidasoa igarota, bere seña Prantzia'ko erregerekin batu zan eta illaren 9'an berritu zuten ezkontza Donibane'ko elizan.

Arritzekoa daña, Ondarrabia'ko elizako liburutetan ezkontzaonen aipamenik ez da arkitzen, ezta txikienik ere; ta orde, Donibane Loitzun'goan, illaren 9'an Ondarrabia'ko elizan egin zana ere aipatzen da. Donibane Loitzun'en alkarrekin berritu bear zuten ezkontza egin arte ez zuan agirián jarri nai, noski, Ondarrabia'ko elizako olakoetako arduradunak.

Prantzia'ko erregeren ama ta Maria Teresa'ren aita Pelipe IV anai-arrebak ziran, baiña ura Prantzia'ko erregeña izateko España utzi ta ara joan zanetik, ogei ta bost urtean, alkar ikusi gabe zeuden. Ta okerragoa zana, etsai bezela jokatu zuten bein baiño geiagotan. Ta orduan

izan zuten alkar ikusteko aukera.

Ezkontza ura zala-ta alderdi bietakoen alkarriketak, Paisan Ugarte'a'n izan ziran. Iru egunetan egon ziran alkarrekin. Lenbizi ezkontzaren biaramonean. Olako artu-emanetarako leenago ere egin zuten bezela, pabelloi apaña jaso zuten. Espaiña'koen alderditik etxea egokitu ta apaintzearen arduradun Velazquez margolari ospetsua izan zan. Ain zuzen, antxe arrapatu zuan illobira eraman zuan gaitza.

Errege erregeña anai-arreben lenbiziko alkar ikustea otz samarra izan zan. Erregeren, laguntzaille ziran zaldunek ordea, guztiz abegi maitekorra egin zioten beren printzesa izandakoari.

Paisan Ugarte'a'rako joan-etorria ibaian barrena egin zuten ontzietan. Errege aita-alaben ontzia, góndola ederra zan, mitología esanaiko irudiz apaindua. Ondoren Luis Méndez de Haro jauna ta aundizkiekin, beste góndola bat zan. Góndola bakoitzari tiraka iru ontzi ziran, apain jantzitako arraunlariekin. Eta atzetik erregerekin etorritakoak. Ikuskizun eder au ikusi naian, ibaiaren bi bazterrak jendez gaiñezka egon ziran.

Urrengo egunean joan-etorri berdiña izan zan. Ordukoa bi erregeen alkarriketa ta ezkonberrien alkar ezagutzea izan zan. Pake ta adiskidetasunean biziko ziran ziña egin zuten bi erregeek. Alaz ere, Prantzia'ko errege Luis XIV'k oker

EDIFICIO COFADIA
COFADIA EDAIKINA
HONDARRIBIA

VIVIENDAS DE 1, 2, 3 Y 4 HABITACIONES. GARAJES Y TRASTEROS
1, 2, 3 ETA 4 GELATAKO ETXEBIZITZAK. GARAJE ETA TRASTELEKUAK

943 640 298 - 943 635 347

PROMUEVE / SUSTATZAJLEA:
INVERSIONES ARAHONDE S.L.U.
Bernat Etxepare 18 Bajo-Izda • 20.280 Hondarribia

aundiak egin zizkion
Karlos H'ri onen erregetzan.

Irugarren joan-etorria illaren 7'an izan zan. Egun batzuk leenago Prantzia'ko erregiña egin zan Maria Teresa'k aita ta aberria utzi ta bere senarrarekin batzeko eguna zuan. Orregaitik egun samiña Peli-pe IV ta enparau espaiñarrentzat. Ordua eltzean biotz ikara aundiz alkar agurtu zuten aita ta alabak eta au bere izeba ta amagiarreba zan Prantzia'ko erregiñaren ardurapean gelditu zan eta Bidasoa beste aldera igarorik, an Artagiñan gudalburuaren gudataldea zuan zai eta aiekin Donibane'ra joan zan. Eta Laburdi'ko euskaldun erri polit artan berritu zuten aundikiro ezkontza illaren 9'an.

Gertakizun onen berri bitxi bat edo beste kondairak jasotzen du; alegia, ezkontza ontara etorri ziranentzat Gipuzkoa'ko zenbait erritatik oeak ekarri zituztela Ondarrabia'ra. Ara nundik eta zenbat:

Asteasu'tik 16; Aia'tik 20; Usurbil'dik 17; Orio'tik 20; Zizurkil'dik 2; Larraul'dik 8; Aduna'tik 8. Guztira 91 oe.

Berri au ematen duan agiriak beste erri-rik ez du aipatzen, baiña oiek baiño erri aundiagoak asko ziran orduan ere Gipuzkoa'n eta Ondarrabia'tik urbillago ere bai. Errenderia, Donostia ta abarretatik ez ote zuten ekarri bada?

Dana dala, gau artarako geiegi ez ziran izango, ekarri ba'zituzten ere. Beintzat olakoetan giegikeriak izaten dirala ta oe bategatik gau bakoitzekoa zillarezko errial bat baiño geiago ez zalá ordainduarazi bear agindu zuan udalak.

Jakiaz ere antzeko berri bat ba-dago ordukoa. Erri inguruko baserrietatik dozenaka txal ekarri zituzten bakoitza zortziko zazpi errealean ordainduz. Ta bere aragia, libra, zillarezko erreal baten saltzeko agindu zuten.



Ballestanea
Jatetxea

Eguneko menua 9 euro
Asteburukoa 15 euro

Etxeke otordua
Arkoil auzoa, 39
Hondarribia
943 645539
ballestenea@yahoo.es



Restaurante
URALDE
Jatetxea

Tfno.: 688 614 990
C/ Santiago, 75 - Hondarribia - Gipuzkoa

EZEZAGUNOK (irakurle batek igorria)



Ezezaguno taldea, bere emanaldietako batean UTZITAKOA

Apirilaren 14an aktore-aktorea sorta ederra etorri zitzaigun herrira gure barrena goxatzera: GUREAK enpresako zenbait langilek osatutako EZEZAGUNOK taldeak antzeppen alaia eskaini zigun, musika eta dantzaz hornitua.

Hasieran, pantaila handi batean aulki huts batean taldeko kide batzuk esertzen joan ziren, txandaka, adierazpen bat eginez. Une horretatik bertatik irribarrea aurpegian jarri, eta antzeppenak iraun zituen 40 minutuetan itsatsia geratu zitzaigun, algarak tartekatuta.

Ondoren, ilunpean aktore-aktoreak eszenatokira ateratzen joan ziren, oherako batina jantzia zutela. Sendabide bila zihoazen gaixoak omen ziren, ustez "iluminatua" zen batek sendatuko zituelakoan. Bakoitzak berea gogoan, Osakidetzako ilaran jarrita elkar ezagutu eta minak leuntzen joan ziren, kanta, dantza eta algaraz zipriztinduta. Alaia, koloretsua, polita. Ilusioa bor-bor antzematen zitzaien.

Adiskidetasuna transmititzen zuten, elkarren arteko konplizitatea.

"Ezezagunok" sendatzen gaituzte.

Ikusle bat.





Jexuxmari Mendizabal

MIDAS ERREGEAREN BELARRIAK

Greziako mitologiaren arabera, errege izan zen Midas, Kristo aurretiko zazpiehun eta hamabosgarren urtean Frigian jaioa. Mundu guztian ezaguna da, oso ezaguna, hark omen zeukan dohain aparta: alegia, ukitutako guzti-guztia urre bihurtzen omen zuela. Famatua izana da, hortaz, Midas; famatua eta inbidiatua. Nahiz eta, mitologia berberak dioenez, goseak eta egarriak jota, errukarri, hiltzeko zorian zegoela, jainkoari dohain miragarri hura kentzeko eskatu omen zion... Dakiguna da hori guztia. Baina, dakiguna, ur ttanta bat besterik ez omen da, ez dakigunaren ozeanoaren aldean. Aditu ondo Ovidiok zer kontatzen digun Midasi buruz...

Apolok, jainko greziarren arteko ederrenak, eta Panek, artzainen jainkoak, lehia eta auzia zeukaten bien artean: ea bietan nork jotzen ote zuen musikarik onena, atseginena, kategorikoena... Apolok eta Panek Tmolo mendia hartu zuten auzi-epailetzat. (Bai, bai: mendia epaile; mitologiako beste misterio bat gehiago). Tmolo mendiak nor garaile jarriko, eta Apolorena omen zela musikarik onena: hala zuen betiko erabaki. Midas erregea mendi horren magalean ingurutxoak jozale zen, eta ez zuen erabakia onartu: Midasek Panen musikari irizten zion hobe, eta ez, inola ere, Apolorenari. Eta hala aldarrikatu zuen sutsu bere inguruan sarri.

Gizonen munduan ez zen erregerik Apolori pipa joko zionik. Jarri zen haserre ero eta bero, eta mendekua hartzea pentsatu zuen. Gisa honetan egin zuen bere artean: «Midas errege arraio horrek belarri onik ez

badik, nik erakutsiko zioat musika entzuten!». Eta asta- belarriak jarri zizkion: bi belarriak luzatu zizkion, ilez bete zizkion eta mugitzen zirela utzi, parabolikoak balira bezala.

Lotsagarri geratu zen noski Midas erregea, eta tiarapean, bere kapelu handi dotorearen azpian, ezkutatzeko zituen belarritzarrak inoren aurrerako. Bazeukan, ordea, morroi ile-apaintzaile bat, eta buruko ilea luzatu ahala moztuko bazion, agerian jarri behar derrigor bi zera zatar haiek... Morroi ile-apaintzaileak jakin zuen, hortaz, belarrien metamorfosia harrigarri haren berri. Jakin bazuen, jakin zuen: handik aurrera komeriak; komeriak, baldinbaitere! Alde batetik, zigor izugarriren baten beldur, ezin esan zion inori asta-belarri haien sekretua; bestetik, baina, ezin eraman zuen isilean, inori kontatu gabe, berri barregarri hura.

Hala, behin, isilik gehiago egon ezinda, ilun-hartze aurreko ordu batean, erregearen palaziotik bazter apartekora joan, eta lurtean zulo bat egin zuen zarrakazarrak. Eta ondoren, belauneko jarrita, makurtuta, hantxe esan zuen hitz estalitan erregearen alimaleko belarrien notizia, bere sekretua lurpean gera zedin betiko. Zuloa estali zuen gero lurrez, eta kito. Arima arinago eta burua lasaigo zuela itzuli zen gizona atzera gortera, eta handik aurrerako guztian, ezer ez zuen aitortu, ezta aitatu ere, inon inoiz.

Zuloa egin zueneko tokian arrosa-arbola ernatu zen negu hondarrean. Udaberrian

arrosak ziren loratu arbola haren adarretan, eta udaran, jendea ingurumarian paseoa zebilela, haizeak zorrotz jotzen zuen aldiro, hala esaten zuten mar-mar, hitz estalika, arrosek: «Midaserregekastabelarrittu. Midaserregekastabelarrittu. Midas erregeak asta-belarriak ditu».





Koldo Ortega

HONDARRIBIKO ARRANTZALEAK ORAIN EHUN URTE

Hondarribiko nortasun seinale sakonen artean, historian zehar, bi gailentzen dira nabarmen: ura eta lurra. Haiekin hondarribiarrak lotu egin dira bi tresnon bidez: arrauna eta laia, hau da, nekazariak eta arrantzaleak.

Gaur den egunean, denbora eta giza eraginaren indarrez, Hondarribia itxuraldatu egin da alor guztietan. Nahiz eta aurreko denbora eta bizitza haiek gogoetan sartuta eta gordeta egon, gaurko hondarribiar helduak, orokorrean, aitona-amonak eta gurasoak baino hobeki bizi direla aitortu behar da. Hala ere, iraganera joatea egoki gerta dakiguke arbasoek bizirik egoerak, gogor edota gogorregiak maitetan, gure egiteko. Lan honetan, orain dela ehun urteko Hondarribiko arrantzaleen bizitzaz eta lanaz arituko naiz.

Horretarako, zeregina gauzatzearren, bidelagun fidagarriak izango ditut: Hondarribiko artxiboa eta "Hondarribiko Historia" liburu sakona.

Suerteko gara eta herriko artxiboan urrezko dokumentua dugu: "Cuestionario para los Pescadores de Guipúzcoa", 1913ko apirilaren 20an egin. Dokumentua, urte berean, argitaratu zuten "Eusalerriaren alde" euskal kulturaren aldi-zkarian eta, arestian aipaturiko liburuan, argitaratu eta baliatu zuen Carlos Larriaga adituak "Gipuzkoako arrantzaleentzako galdetegia" izenburuz.

DONE PEDRO KOFRADIA ETA DONE PEDRO ERMANDADEA

Joan den mendeko hasierako urteetan, hamar urtez gutxienez, bi kofradia izan ziren batera Hondarribian. Galdetegia urtean, 1913an, bi elkarte baziren: Done Pedro Kofradia edo Kofradia Zaharra eta Done Pedro Ermandadea edo Ermandade Berria. Betiko Kofradia 1361eko abuztuan 29an hasi zen Hondarribian itsasoarekin zer ikusia zuten "mareante" guztiek osatua. Partaide ziren bajurako arrantzaleak, Ternuara, Ingalaterrara eta Norvegiaraino ere joaten zirenak eta itsasotik bizi ziren merkataria, kortsarioak eta atolariak ere.

Denak ziren partaide, baita emakume gutxi batzuk ere, eta herriko agintariak eta apaizak ere, XVIII. mendera arte gutxienez. Ermandade berria, 1905eko San Pedro egunean 53 arrantzalek sortu zuten eta 1915 urtera arte iraun zuen. Bi kofradietan 1913an, 180 partaideak ziren eta bien arteko aldeak haiek ziren: alde batetik, Kutxakoa Santiago egunean eta elizan egiten zuen batek eta Udaletxean besteak eta, beste aldetik, egoitza nagusia Zuloaga kalean batek eta San Pedro kaleko 16an besteak.



7. - FUENTERRABIA. — Marina. M. D.

KAIA. PORTUKO ESKOLAK. LONJA ETXEA-BENTA. MAGDALENA ELIZA:
MAGDALENA ELIZA ERAIKITZEKO OBRAK



ARRANTZALEEN LANA ETA BIZITZA

Orain dela ehun urte, galdetegiaren arabera, 280 pertsonak jarduten zuten arrantzaz, Gipuzkoako %14 ziren hondarribiarrak eta herrian bertan arrantzaleen kopurua %5,4. Kopuru txikia Hondarribian baina garrantzi handiagoa, zeren 160 familia arrantza industriatik bizi ziren, 12 familia arrantzari lotutako jardueraren batean aritzen ziren eta 25 familia txaluparien lanetik bizi ziren jendea eramaten Bidasoa ibaia zeharkatuz, Hondarribia eta Hendaia bitartean eta, gainera, ibai horretan arrantza egiten zuten. Beraz, guztira 197 familia ziren. Gizonek arrantzaz egiten zuten, eta emakumeak eta haurrak ere arrantzari lotutako hainbat lanetan aritzen ziren: emakumeek sareak prestatzen zituzten, arraina garbitu eta saltzen zuten, edota gazitze lantegietan egiten zuten lan. Zenbait emakumek arrantzaleek baino irabazi handiagoak zituzten. 14 urte baino gehiago zuten haurrek gazitze lantegietan egiten zuten lan, antxoei burua kentzen. Gazitze lantegietan 25 emakume, 2 gizon eta 4 edo 5 haur ari omen ziren lanean.

Arrantza jarduerari berari dagokionez, bi itsasontzi mota erabiltzen zituzten: arrauneakoak eta lurruneakoak. Lurruneako itsasontzietako eskifaia edo tripulazioa 12 gizonez osatzen zen eta atuna, sardina eta antxoa arrantzatzen zuten. Arraun ontzietan, traineruetan, sardina eta antxoa arrantzatzen zuten, eta horietan ere 12 gizonez osatutako eskifaia jarduten zuen. Baziren amu arrantzarako txalupak ere; horietan bat, bi edo hiru pertsona aritzen ziren arrantzaz, portutik hurbil. Tripulazioak ez zuen soldata zehatz bat jasotzen, harrapatutakoaren zati proportzionala baizik. Oro har, patroia ez zen lurrun itsasontziaren jabea

izaten, baina sarritan partea izaten zuen negozio horretan. Aitzitik, arraun edo bela itsasontzietan, normalean patroia izaten zen jabea, baita arrantzarako tresna guztien jabe ere.

Hondarribia atunak eta bisiguak harrapatzeko amugintzan nabarmendu zen. Amu horiek eskuz egiten zituzten eta kosta guztiko portuetan saltzen ziren. Arrantza horretako sokak ere Hondarribiko bi sokagilek egiten zituzten eta otarrainak harrapatzeko otarrak ere bertan egiten ziren. Oraindik, gaur den egunean ere, Erribera Txori etxe aurrean lantegiko zati bat ikus daiteke, aireportuko beste aldean bide nagusiaren ondoan. Bertan Gil Gartzia Danborenaren familia aritu zen urteetan zehar, kordelak egiteko teknologia berriak etorri arte. Hondarribian arrantza merkaturatzeko salmenta etxea Udalarena zen eta 1913an bi iturri eta bi pisu zituen. Bertan hiru emakumek lana egiten zuten: bi arraina pisatzen eta bestea, berriz, lokala erraztatzen. Hauekin batera hiru otsein buru zeuden, Kofradiak eta Ermandadeak

izendaturikoak. Salmenta etxean arraina zati edo "montoya"tan banatu eta salgai eta enkantean geratzen zen Udalak errenta kobratzen zuen salmenta etxea erabiltzearen truke.

Itsasotik bizi ziren familien bizitza ez zen batere erraza: familiak aparteko gelatan bizi ziren, baina batzuetan, gela berean bi familia batera bizi behar zuten, sukaldea gelatik kanpo zutela. Kasu batzuetan familiek arazo ekonomikoak zituzten, eta, beste batzuetan, ez zegoen behar adina lokalik eta dirurik denontzat.

Horrela dokumentuaren zati aukeratuak. Laster eta sakonago aukera izango dugu Hondarribiko arrantzaleei buruzko ikerketa berria irakurtzeko herriko adituen bidez. Orain bukatu baino lehen, hona hemen "Arrantzaleen bizitza" liburutik bertso-paper hunkigarria. "Itxasoko ibillera" du izenaz, izengabekoa baina, okerririk ez bada, arrantzalaren batena izango da: Itxasoko ibillera / da negargarriya, / or ikusitzen degu / istillu gorriya; / sikiera atera naí / jateko ogyia, / mantendu biar geok / eta familiya.

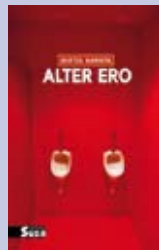


LONJA AUZOA (1906)



Bihotzaren Mekanika

Bihotzaren mekanika, Mathias Malzieu: Edinburgo, 1874, Kack inoizko egunik hotzenean jaio da, baina bihotza izoztuta dauka. Madeleine doktorea erdi sorgina da, eta jaioberria salbatzea lortuko du, bihotza erloju batekin ordezkaturatuta, baina baldintza bat dago: Jackek edozein emozio sahiestu behar du.

Alter Ero

Alter ero, Bertol Arrieta: Ispiluari begiratu eta zeure burua beste norbaitekin tronpatzeko zalantzan sumatzean, igarriko duzu alter egoa bere kabuz ibiltzen hasi dela. Ipuin hauetako lagunak durduza batel hartu ditu, nahasmenduak euren zainetan bidea egin eta portaera aldrebesturik.

Lata Baten Gorabeherak

Lata baten gorabeherak, Begoña Ibarrola, Teresa Novoa (IL.): Lata baten gorabeherak kontatzen dira ipuin honetan. Hasieran, tomate-lata bat zen, baina gero, pilota, itsulapikoa, potoa eta abar bihurtu zen. Lata hura jabez jabe eta etxex etxe ibiltzen zen, pozik beti.

ILUSIOARI BURUZKO IPUIN BAT

Alkasoroko Benta

Alkasoroko benta, Mikel Taberna: Lesaka eta Bera artean dagoen herria da Alkasoro. Hango bentako semea da Martin Irazoki, nobela honen kontalaria, 50eko hamarkada amaieran jaioa, gaztaroko hogeitun berri emango diguna, eta gisa horretan herri oso baten erretratua.

Kankaleko Misterioa

Kankaleko misterioa, John Andueza Al-tuna: Kankal, Kantauri itsasaldeko herri bukolikoa. Oporrak pasatzeko paraje perfektua. Bi mila eta hamarrek uda, ordea, ez zen batere lasaia izan Kankalen. Alderantziz. Sasoi arraroa izan zen, oso arraroa.

Ez konta inori, baina uztailan gizon bat agertu zen hilda hondartzan. Eta kazetari batek argazkiak atera zizkion hilotz ezezagunari...

Timuti Jirafa

Timuti jirafa, Begoña Ibarrola, Viví Esquivá (IL.): Timuti jirafak lagun gutxi zuen sabanan, burutik behera begiratzeko denek eta mespretxuz tratatzen zituelako. Animaliak Timutirengandik aparte ibiltzen ziren, berari ez entzutearren. Timutik burla egiten zien, harik eta egun batean...

Emozioak sentitzeko ipuinak. GAITZESPENARI BURUZKO IPUIN BAT



**OLEARSOKO LIBURUDENDAN ESKURAGAI DITUZU
EUSKARAZKO LIBURU UGARI**

ETOR ZAITEZ ETA GALDETU!

**San Pedro 12 - HONDARRIBIA
Telf: 943 64 25 25**



INFORMAZIO OROKORRA

Etorri zaitez bulegoa ezagutzera eta kuxkuxeatu ikasketa, beka, lehiaketa, ekintza eta txartelei buruzko informazioa!

Jabier Ugarte, 6

edo bidali email bat gure helbidera
gib@hondarribia.net (galderekin, iradokizunekin, eskeintzekin...)

Astelehenetik ostiralera 16.30etik 20.00ak arte
Larunbatetan: 10.00etatik- 13.00etara

Informazio gehiago:

BULETINA

Egin zaitez buletinaren harpideduna eta jaso Hondarribiko berriak ostiralero!!

Gipuzkoangazte.info "TOKIAN TOKIKO" atalean



ITALIAKO IKASLEAK, BISITAN

Apirilaren 8an, Hondarribiko Udalak dalak harrera ofiziala egin dio Italiako Lucca herriko 'Liceo Scientifico A.Vallisneri' ikastetxetik etorritako irakasle eta ikasle delegazio bati.

Toscana-tik etorritako gazteak zenbait egunez gure artean egon dira Talaia BHI ikastetxeko Derrigorrezko Bigarren Hezkuntzako laugarren mailako ikasleekin egindako elkartruke bat dela eta.

NORENA DA, NON DAGO ETA ZEIN URTETAKOA DA ARGAZKIAN AGERI DEN ESKULTURA?



Argazkian dagoen eskultura non dagoen askok jakingo duzue, baina galdera zailxeagoa egingo dizuegu. Non dago eskultura, nork egindakoa da eta zein urtetakoa? Azken datu hau jakiteko, bertaratu beharko zarete. Plakatxo batek argi uzten du, leku berean. Animatu idaztera eta Beko Errotan bi lagunentzako afari edo bazkaria irabazteko aukera izango duzue!

Bidali erantzunak Udal Euskara Zerbitzura posta bidez, zuen izen-abizenak, helbidea eta telefonoarekin batera. Helbidea, Panpinot kalea 14-16 da. Gogoan hartu erantzunak jasotzeko azken eguna maiatzaren 14a izango dugula.

OTSAILEKO IRABAZLEA

Otsaileko lehiaketan ageri zen kaxota Guadalupeko gotorlekuaren ondoan zegoela askok asmatu duzue eta baita hau 1890 eta 1900. urtean artean eraiki zela.

Sariaren irabazlea MARIA ISABEL ANCHORDOQUI ECHEVERRIA izan da. Hauxe berak kontatu diguna: "Hilabete honetako Hondarribia aldikarian, Guadalupeko forte edo gotorlekuaren sarrera zaintzeko garitaren argazkia azaltzen da. Gotorlekua 1890. urtean eraikitzen hasi ziren eta 10 urte beranduago amaitu zuten. 1900. urtean inauguratu zen.

Zorionak! Gogoratu maiatzeko azken igandera arte daukazula bazkari edo afariaz gozatzeko aukera, eta eraman aldizkari hau eta zure NANA gaian.

Erretegia

bizandar
Sukaldaritza Naturala

Brasan egindako arrain eta haragietan espezializatua

Santiago Kalea, 47 Antontxuenea, Hondarribia. Tlf. 943 537 336

PINTXO, RAZIO ETA OGITARTEKOETAN ESPEZIALIZATUA

Bar Ignacio

SAN PEDRO, 20 20280 HONDARRIBIA
Tel. 943 643 557

A vintage black and white studio portrait of a family of five. In the foreground, an older man with a balding head and a serious expression sits on the left, wearing a dark suit. To his right, a woman sits, also in a dark dress. In the center foreground, a baby is seated, wearing a light-colored, possibly white or cream, dress with a lace collar and a matching bonnet. Behind the older man, a woman stands, her hand resting on his shoulder. To the right of the seated woman, a younger man stands, wearing a dark suit and a white shirt with a bow tie. The background consists of a heavy, draped curtain with vertical folds. The overall tone is somber due to the monochrome palette.



area
ITE
INSPECCIÓN TÉCNICA DE EDIFICIOS

E U S K A D I

Hondarribiko eride tekniko edo bat gura, gure larri erakutsien ikusketaren teknikek eragiteko.

Besteak ere eskaintzen ditugun tratatu hurbel, erraza, atsegina da.

Objektiboak eta independenteak gara. Ez gara enpresa txikiagatik, ez diruguz etxebizitzako proiektuetatik eragiten, eta zertoraz, ez duguz aurre erabakimarrak kaluzetatik inburtatik ateratzen.

ITE garrantzi zure erabakimarraren ITE txosnen objektibo eta independentea geroago dugu, besterik gabe.

Estatu aurrerikotuen kargamenturik gabeko, on-line edo telefonoz."

Tel.: 902 070 331 / 689 479 882

Web: www.areaite.com email: gipuzkoa@areaite.com



Jaiotzak martxoan

3an: NOAH Guardiola Arruabarrena, Salvador eta Maria Teresaren alaba.
 12an: JON Arbelaiz Lizasoain, Hondarribiko Eneko eta Hondarribiko Leireren semea.
 13an: SHEILA Otxandorena Carrion, Irungo Arkaitz eta Hondarribiko Mirenen alaba.
 16an: ADHARA Telletxea Tovar, Donostiako Mikel eta Bilbaoko Amaia alaba.
 16an: ENEKO Iguñitz Etxebeste, Irungo Urko eta Hondarribiko Maitaneren semea.
 19an: MOLOR Erdenebat, Ulaanbaatar-ko (Mongolia) Erdenebat eta Ulaanbaatar-ko (Mongolia) Erdenechimegren alaba.
 20an: BENAT Zeberio Gomes de Carbalho, Gasteizko Mikeldi eta Lisboako (Portugal) Tania Carinaren semea.
 20an: IPAR Arregi Jimenez, Irungo Jon Ander eta Hondarribiko Johannaren semea.
 21ean: LIDE Ibargoien Gonzalez, Irungo Aitor eta Irungo Nagorenen alaba.
 23an: AIMAR Goikoetxea Emazabel, Hondarribiko Aitor eta Hondarribiko Nerearen semea.
 25ean: UNAX Ansorena Arrizabalaga, Hondarribiko Mikel eta Hondarribiko Aioraren semea.

**Ezkontzak martxoan**

2an: JESUS RAMON Barriuso Diez, Irungoa, eta ANA Seminario Gorostidi, Donostiakoa.
 8an: IGOR Jauregi Mutuberria, Hondarribikoa, eta ANA ISABEL Yunta Diez, Irungoa.
 8an: JULEN Ruiz de Eguino Luengo, Donostiakoa, eta AMAYA Muñoz Laguardia, Irungoa.
 9an: XABIER Arrazola Cuñado, Hondarribikoa, eta ANA Zarandona Borreguero, Hondarribikoa.
 16an: ANGEL MARIA Fernandez Ramirez, Barakaldokoa, eta AMEZTI Goienola Sagartzazu, Hondarribikoa.
 23an: ENEKO Bereau Iridoi, Irungoa, eta MARIA Narbarte Etxebeste, Hondarribikoa.
 23an: ENRIQUE Valle Palenzuela, Irungoa, eta MARIA JOSE Palomo Diaz, Irungoa.
 23an: MASSIMO Ferrarini Castelnovo ne Monti-koa (Italia), eta NEREA Sanchez Blanco, Donostiakoa.

**Heriotzak martxoan**

1ean: CARLOS Goikoetxea Jauregi, Hondarribikoa, 87 urte, San Juan de Dios plazan.
 1ean: MARIA CARMEN Lapitz Sagartzazu, Hondarribikoa, 101 urte, San Gabriel Egoitzan.
 1ean: MARIA ELENA Saratsola Fagondo, Hondarribikoa, 58 urte, Hendaia kalean.
 2an: MARIA GUADALUPE Garcia Perez, Hondarribikoa, 73 urte, Olabiden.
 3an: FERMINA Bergara Zubiri, Goizuetakoa, 98 urte, Baserritar Etorbidean.
 5ean: FEDERICO Bandres Jauregi, Hondarribikoa, 89 urte, Almirante Alonso kalean.
 6an: JOSE Itza Azpiroz, Hondarribikoa, 81 urte, Irungo kale Naguzian.
 6an: JOSEFA Manterola Lizarraga, Hondarribikoa, 90 urte, Irungo Elizatxo kalean.
 7an: FABIOLA Zarra Salaberria, Igantzikoa, 72 urte, Zubieta kalean.
 7an: MARIA DEL CARMEN Vazquez Espiño, Irixoa-koa (A Coruña), 70 urte, Zubieta kalean.
 7an: ZENON Ugarte Olamusu, Hondarribikoa, 66 urte, Lapurdi kalean.
 8an: JOSE IGNACIO Olazabal Olazabal, Hondarribikoa, 57 urte, Kosta kalean.
 8an: JOSEFA Bengoetxea Agirre, Hondarribikoa, 95 urte, Akartegi Mikelenea baserrian.
 13an: MARIA Ribado Pastoriza, Donostiakoa, 39 urte, Jaizubian.
 13an: RAMONA ROSA Linares Goitia, Villabonakoa, 91 urte, San Gabriel Egoitzan.
 16an: MARIA CONCEPCION Alkain Larrarte, Hondarribikoa, 83 urte, Zuloaga kalean.
 19an: CATALINA Berrotaran Arotzena, Hondarribikoa, 89 urte, Gornutz (Montaña)-n.
 20an: MARIA GUADALUPE Gonzalez Loinatz, Hondarribikoa, 58 urte, Gakoinen kalean.
 21ean: ENRIQUETA Clavero Maestre, Donostiakoa, 93 urte, San Pedro kalean.
 21ean: ISABEL Urteaga Ezeitza, Hondarribikoa, 100 urte, Santiago kalean.
 21ean: MICAELA Arratibel Martinikorenea, Errazkin Larraun-go (Nafarroa), 95 urte, Guadalupeko Ama-n.
 22an: JUANA Aldaia Hernandez, Beintza-Labaien-gos (Nafarroa), 93 urte, Pampinot kalean.
 23an: FELISA Goikoetxea Berra, Hondarribikoa, 80 urte, Akartegiko Montañenea baserrian.
 23an: IGNACIA Errazkin Olaziregi, Hondarribikoa, 93 urte, Arrantzale auzoan.
 26an: FERMINA Galartza Ugarte, Hondarribikoa, 81 urte, Irungo Misionero Lekuona kalean.
 27an: MARIA CANDELAS Romo, Cullar-ekoa (Granada), 85 urte, Higer bidean.
 28an: FRANCISCO Olazabal Martiarena, Hondarribikoa, 88 urte, Denda kalean.
 30an: MARIA JUNCAL Fraile Garcia, Altzakoa, 61 urte, Puntale auzoan.
 31n: JUAN MARIA Obeso Etxeberria, Pasaikoa, 65 urte, Katalin Erauso kalean.



Anaka kalea, 11
943.61.54.57

San Pedro kalea, 49
943.64.54.57

ETA LASAITASUNEAN... BETIKO INGURU GOXOAN



Fermin Olaskoaga

Herriko bizilagunen gora-beherak martxoan

Altak jaiotzak: 11, eta kanpotik etorriak: 65
Bajak hildakoak: 29, eta herritik joanak: 55
Biztanle kopuru orokorra: 16.904 bizilagun.

Martxoko eguraldiaren datuak

Tenperaturarik gorena: 23,0° C, hilaren 21ean.
Tenperaturarik beherena: 0,4° C, hilaren 3an.
Bataz besteko tenperatura: 11,7° C.
Bataz besteko hezetasuna: % 66.
Euri-litroen kopurua: 127,5 mm.
Egunik euritsuena: hilaren 29an 21,2 mm.
Euri indartsuenen uea: hilaren 29ko 21,52tan 18,0 mm/orduko.
Egun euritsuak: 16 egun.
Elur egunak: egun 1.
Kazkabar egunak: egun 2.
Ekaitz egunak: 0 egun.
Behe-lainoko egunak: 0 egun.
Ihantz egunak: 5 egun.
Zeru oskarbia: 0 egun.
Zeru lainotua: 18 egun.
Zeru estalia: 13 egun.
Eguzki kopurua: 138,1 ordu.
Bataz besteko presioa: 1005,2 milibar.
Presiorik gorena: 1021,7 milibar, hilaren 2an.
Presiorik beherena: 990,1 milibar, hilaren 7an.
Haizea >55 Km/ord.: 6 egun.
Haizerik indartsuena: hilaren 7ko 21,01tan 85 Km/orduko.

Martxoko liburutegiko datuak

Bazkide berriak:

- 9 gizon eta 12 emakume.
- Horietatik 9 heldu, 12 haur.
- Guztira 21.

Ekarri diren liburu berriak:

- 29 euskaraz, 61 gaztelaniaz eta 31 bestelakoak.
- Guztira: 121 liburu.

Mailegatutako liburuak:

- 383 euskaraz, 1618 gaztelaniaz eta 80 bestelakoak.
- Guztira: 2081 liburu.

Gehien mailegatutako liburuak:

Haurrak:

- Euskeraz: SLEGGERS, L.- Txomin laguna-ren etxean.-Ibaizabal
- Gaztelera: KINNEY, Jeff.- Un pringao total.- Molino

Helduak:

- Euskeraz: LERTXUNDI, A.- Paper-festa: Minimalia.- Alberdania
- Gaztelaniaz: LARK, S.- El grito de la tierra.-Ediciones B

Arrantzale kofradian martxoan saldutako arrantza kopurua

Txitxarroa (Trachurus trachurus): 2.368,00 kilo.
Antxoa (Engraulis encrasicolus): 9.740,60 kilo.
Sardina (Sardina pilchardus): 304.117,00 kilo.
Berdela (Scomber scombrus): 844.204,20 kilo.
Boga (Boops boops): 1.271,10

Erla (Lithognathus mormirus): 847,70
Makarela (Scomber japonicus): 22.045,20 kilo.
Korroko (Chelon Labrosus): 28,60
Muxar handia (Diplodus sargus): 10,90
Lupina (Dicentrarchus labrax): 15,70
Andeja (Argyrosomus regius): 40,30



kilker
LORAZAINTZA
Proiektuak - ureztatze-sistemak

Errazkinenea, 2 - HONDARRIBIA
Tel eta Faxe: 943 640 162



endanea
garden
Loreekin gozatzeko

Astelehen eta jai egunetan: 9:00 - 14:00 /// Asteartetik larunbatera: 9:00 - 20:00
Jaiak, 40 - 20260 - HONDARRIBIA - 943 64 17 10 - WWW.ENDANEA.COM



URTE
25
ANOS

Zure ospakizunak
ahaztezinak bihur
daitezten

1.982 - 2.007

25 URTE HONDARRIBIARRREN ZERBITZURA

JAIZUBIA- Tel. 943 64 31 94 - 20280 HONDARRIBIA - www.bekoerrota.com



GURE
ITSASOARI
LOTURIK

**Euskadiko
Kirol
Portuak**

Bermeo
Donostia-San Sebastián
Getaria
Hondarribia
Orio

EUROPEAN CHAMPIONSHIP
HONDARRIBIA 2020

EUROPEAN CHAMPIONSHIP
HONDARRIBIA 2020



BAR - RESTAURANTE



San Pedro, 35
20280 HONDARRIBIA

Tels. 943 64 27 71
943 64 10 19



Tel.: 943 11 02 01
San Pedro, 33
20280 HONDARRIBIA

*Zure terrazak betiko zerbitzu onenarekin, Hondarribiko Portua auzoan,
gastronomi espezialitate onekin*

HK hondarribia
klinika

PODOLOGIA

Dña. Nora Maiza
943 50 60 41

ODONTOLOGIA

Dr. Ernesto Toledo
Dra. Maialen Maiza
943 50 60 40

Bernat Etxepare kalea, baxua
Hondarribia



**ESPERIENTZIA ETA TEKNOLOGIAREN KLINIKA.
ESPEZIALITATE GUZTIAK.**



MEDIO AMBIENTE, S.A.

Herri garbi batengatik lan egiten, ingurumenarekin elkarlanean

Zubiondo Poligonoa, 5A partzela. 20120 HERNANI. Tel. 943336901